

比尔斯魔鬼杰作选集

魔鬼辞典

(美) 安布罗斯·格威内特·比尔斯 著 欢一 译



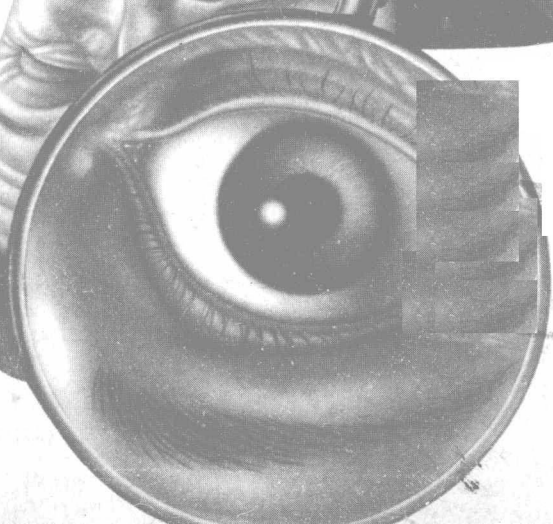
比尔斯的《魔鬼辞典》一问世，他的警句妙语就获得了广大读者的热爱，不仅欧美许多幽默作家竞相效仿，中国人也不甘落后，推出了各式各样的《魔鬼辞典》，但是最带劲的还是比尔斯。本书是《魔鬼辞典》最新最全面的译本，它显得更为风趣、诙谐、刻毒而意味深长……

金城出版社

魔鬼辞典

I712.44
474

I712.44
474



图书在版编目(CIP)数据

魔鬼辞典/(美)比尔斯著;戴欢译. —北京:金城出版社,2001.1

(比尔斯魔鬼杰作选集)

ISBN 7-80084-320-3

I. 魔… II. ①比…②戴… III. 长篇小说—美国—近代 IV. I712-44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 80133 号

金城出版社出版发行

(北京市朝阳区和平街 11 区 37 号楼 100013)

河北省高碑店市鑫昊印刷有限责任公司印刷

850×1168 毫米 1/32 10.125 印张 240 千字

2001 年 7 月第 1 版 2001 年 7 月第 1 次印刷

印数: 1—3000 册

ISBN 7-80084-320-3/I·40

定价: 28.50 元 单册定价: 9.50 元

向俏皮致敬

“魔鬼辞典”一词一般读者都耳闻其名，它的首创者就是美国作家安布罗斯·比尔斯。

他的这本《魔鬼辞典》，将图书中最一本正经的品种——辞典——一种最严肃、枯燥的图书颠覆得如此辛辣恶毒而又趣味横生。

他的俏皮是一种充满洞见的俏皮。

他这种机敏、俏皮的语言，在当时就受到大众的欢迎，出现了众多的仿作，在中国出现了他的《魔鬼辞典》之后，一样也涌出了各式各样的魔鬼辞典，如果累计起来，也有几百万册之多。“魔鬼辞典”一词几乎成了“俏皮”的代名词了。从整体而言，后续的《魔鬼辞典》，这种俏皮的水准至今还没有人比得上比尔斯。

比尔斯的《魔鬼辞典》如此广受欢迎，是有其实用原因的。人们在交往中，熟记和学习到比尔斯式的格言警句和谈吐方式，可以将自己打扮成一个俏皮、机敏的形象，这无疑会使你处在一个极有利的交际位置上。

本次出版的《魔鬼辞典》是国内目前最为全面的一个译本，它几乎补译了以前版本所未译的全部部分，系最全面的一个版本，光辞条就增加了近百条，文字增加了五、六万字。

再者，译者秉承比尔斯的魔鬼精神，对通行的人名、地名的翻译进行了一次颠覆，采用了音译和意译相结合的译法。让除了只代表人和地点之外再无意义的音译加上译者所附丽的文化价值意味，说得不那么曲里拐弯、罗哩罗嗦的话，就是让这些译名变得滑稽可笑，幽默好玩，比如，把莎翁名剧《奥塞罗》译成《噢塞喏》，华盛顿变成“花生炮”，主神宙斯成了“揍死”，如此作为，搞笑而已，不

过,这也不是没有先例的,比如,以前就有人将纳粹德国的警察机构译成“盖世太保”,将美国作家 Hemingway 译成“海明威”,将电视谈话节目 talk show 译成“脱口秀”,这些堪称“绝译”,当然,最出名的还属于一种美味饮料 Caco Cala 译成“可口可乐”一词,这再贴切不过了,但是像这样大规模的人名、地名的调侃恐怕还是第一回吧。

套用老比一句话:愿大伙赦我无罪。趣味无罪,俏皮无罪!



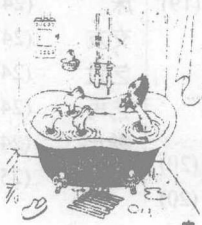
魔鬼辞典



出国：出国当法国佬是自讨苦吃；出国做美国大叔是让别人吃苦头。



接纳：满足别人的要求，为以后的勒索埋下伏笔。



魔鬼辞典·魔鬼辞典·魔鬼辞典·魔鬼辞典

A

抛弃 (1)
低三下四 (1)
鹿砦 (1)
退位 (1)
腹部 (1)
绑架 (2)
诱拐 (2)
失常 (2)
遵从 (2)
能力 (2)
凄惨的 (2)
断交 (3)
变态 (3)
可恶的 (3)
土著 (3)
符咒 (3)
剥夺 (4)
缩写 (4)
出国 (4)
出其不意的 (4)
潜逃 (4)
缺席 (5)

幕后人 (5)
绝对的 (5)
持戒者 (6)
深奥 (6)
谬论 (6)
学园 (6)
学院 (6)
意外 (6)
接纳 (6)
同谋 (6)
符合 (7)
手风琴 (7)
助产士 (7)
责任心 (7)
准确 (7)
指控 (7)
指控者 (7)
无头无脑的 (7)
成就 (8)
承认 (8)
熟人 (8)
杂耍演员 (8)
演员 (8)
实际上 (8)
格言 (8)
珠宝 (8)
蛙蛇 (9)
演讲 (9)
拥护者 (9)
政府 (9)
舰队司令 (9)
赞赏 (9)
告诫 (9)
青春 (10)
崇拜 (10)
忠告 (10)
柔情的 (10)
订婚 (10)
苦恼 (10)
非洲人 (10)
老年 (11)
鼓动家 (11)
痛楚 (11)
目标 (11)
空气 (11)
酒精 (11)
总督 (11)
异端分子 (11)
真主安拉 (12)
忠诚 (12)
同盟 (12)



魔鬼辞典



订婚：为获取一
头母夜叉而戴上脚镣。



对手：这是一位
不让我们为所欲为的
可气的恶棍。

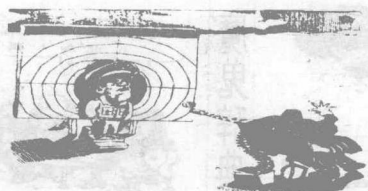


魔鬼辞典 · 魔鬼辞典 · 魔鬼辞典 · 魔鬼辞典 · 魔鬼辞典

钝吻鳄 (12)	辩论 (15)	酒神 (20)
孤单的 (12)	贵族 (16)	单身汉 (21)
祭坛 (13)	铠甲 (16)	背部 (21)
色情 (13)	欠款 (16)	背后说人坏话 (21)
善用双手的 (13)	整齐的 (16)	掉队 (21)
雄心 (13)	逮捕 (16)	诱饵 (21)
大赦 (13)	被捕 (16)	秃头 (21)
施涂油礼 (13)	砒霜 (16)	土匪 (21)
对手 (13)	艺术 (16)	洗礼 (21)
反感 (13)	纯朴 (17)	理发师 (22)
冷淡 (14)	诽谤 (17)	气压计 (22)
警句 (14)	驴子 (17)	兵营 (22)
道歉 (14)	律师 (18)	卑鄙 (22)
变节者 (14)	引力 (18)	蛇怪 (22)
药剂师 (14)	拍卖商 (18)	敲脚刑 (22)
申诉 (14)	澳大利亚 (18)	沐浴 (23)
胃口 (14)	权威的 (18)	战斗 (23)
喝彩 (15)	复仇 (18)	胡须 (23)
围裙 (15)	阿韦尔诺湖 (19)	美貌 (23)
四月愚人节 (15)	厌恶 (19)	床 (24)
大主教 (15)		交友 (24)
建筑师 (15)	B	乞讨 (24)
热情 (15)		乞丐 (24)
政坛 (15)	太阳神 (20)	举止 (24)
	婴儿 (20)	顺茄 (25)



魔鬼辞典



辩论：炫耀自己
活泼的舌头和刀片般
锋利的大嘴。



厌恶：吃完盘中
的食物之后，对盘子
的感情。就像对太太
一样。



单身汉：一个女
人仍在调查着的男人。

魔鬼辞典 · 魔鬼辞典 · 魔鬼辞典 · 魔鬼辞典 · 魔鬼辞典

本笃会教士 (25)

捐助人 (25)

仁慈 (25)

遗赠 (25)

订过婚的 (26)

贝瑞尼斯的头

发 (26)

女佣 (26)

重婚 (26)

老顽固 (26)

下流话 (26)

出生 (26)

恶棍 (27)

无韵诗 (27)

女才子 (27)

脸红 (27)

盗尸人 (27)

保人 (28)

书本知识 (28)

讨厌鬼 (28)

植物学 (28)

酒瓶状鼻的

(29)

边境 (29)

慷慨 (29)

梵天 (29)

脑袋 (29)

白兰地 (30)

贿赂 (30)

新娘 (30)

野兽 (30)

C

麦加黑石 (31)

出租车 (31)

甘蓝 (31)

内阁 (31)

灾难 (31)

硬心肠的 (32)

诽谤者 (32)

骆驼 (32)

棍棒 (32)

糖果 (32)

食人生番 (32)

大炮 (32)

牧师的法衣

(33)

首都 (33)

托钵修士 (33)

食肉的 (34)

狂欢 (34)

笛卡尔的 (34)

猫 (34)

吹毛求疵者

(34)

公墓 (34)

衣冠冢 (35)

检查官 (35)

马人 (35)

刻耳柏罗斯

(35)

博爱 (36)

女式短衫 (36)

童年 (36)

基督徒 (36)

马戏团 (37)

好眼力 (37)

单簧管 (37)

牧师 (37)

当事人 (37)

克利鵝

(37)

钟 (37)

吝啬的 (38)

俱乐部 (38)

修道士 (38)

魔鬼辞典・魔鬼辞典・魔鬼辞典・魔鬼辞典

上校	(39)	辩论	(42)	好奇心	(46)
喜剧	(39)	修女院	(43)	诅咒	(47)
舒适	(39)	对话	(43)	玩世不恭者	
赞扬	(39)	加冕	(43)		(47)
商业	(39)	下士	(43)		
共和国	(39)	热诚	(43)	D	
敌手	(40)	法人	(43)		
恭维	(40)	死尸	(43)	该死	(48)
妥协	(40)	贪污	(44)	跳舞	(48)
强迫	(40)	海盗	(44)	花花公子	(48)
自负	(40)	法庭的傻瓜		危险	(48)
音乐会	(40)		(44)	勇敢	(49)
哀悼	(40)	懦夫	(44)	爱人	(49)
和解	(40)	技巧	(44)	教廷审查官	
导游	(41)	小龙虾	(44)		(49)
忏悔室	(41)	债主	(44)	黎明	(49)
密友	(41)	渴累莫拿	(44)	一天	(49)
祝贺	(41)	月芽儿	(45)	死者	(50)
集会	(41)	批评家	(45)	纵欲者	(50)
国会	(41)	十字架	(45)	债务	(50)
行家	(41)	这对谁有利		欠债人	(51)
保守派	(42)		(46)	十诫	(51)
慰藉	(42)	木棍	(46)	决定	(51)
领事	(42)	罪犯	(46)	诽谤	(52)
协商	(42)	狡诈	(46)	挪用公款者	
轻蔑	(42)	丘比特	(46)		(52)



大炮：一种用来校正国家边界的仪器。



狂欢：是用一系列仪式庆祝头痛的大驾光临。



协商：征求别人的同意，实际上本人早已做了决定。

魔鬼辞典

魔鬼辞典 · 魔鬼辞典 · 魔鬼辞典 · 魔鬼辞典 · 魔鬼辞典



无自卫能力的	(52)	侦探	(56)	苦恼	(60)
被告	(52)	露水	(56)	占卜	(60)
诈骗	(52)	诊断	(56)	牧师	(60)
退化的	(52)	钻石	(56)	离婚	(60)
堕落	(53)	横隔膜	(56)	医生	(60)
恐象	(53)	日记	(56)	教条主义者	(60)
午餐	(53)	骰子	(57)		(60)
代表团	(53)	独裁者	(57)	狗	(60)
审慎	(53)	辞典	(57)	老人	(61)
(诺亚时代)大		骰子	(57)	嫁妆	(61)
洪水	(53)	消化	(58)	骑兵	(61)
错觉	(53)	外交	(58)	剧作家	(61)
失心疯的	(54)	纠正	(58)	水肿	(61)
恶魔	(54)	不讲信誉的	(58)	巫师	(61)
牙医	(54)			鸭嘴兽	(62)
依赖的	(54)	区别	(58)	决斗	(62)
脱毛	(54)	讨论	(58)	笨蛋	(62)
储蓄	(54)	疾病	(58)	职责	(63)
腐败的	(54)	摆脱幻想	(59)		
沮丧	(55)	背信弃义	(59)	E	
代理人	(55)	破产	(59)		
自嘲	(55)	桀傲不驯	(59)	吃	(64)
应得的	(55)	不服从	(59)	偷听	(64)
电讯	(55)	声名狼藉	(59)	怪癖	(64)
命运	(56)	掩饰	(59)	划算	(64)
		距离	(60)	可口的	(65)



罪犯：他人。



爱人：它往往说的是两性关系中早已潜伏着的厌恶之情。



堕落：由无名小卒变成达官贵人的步骤之一

魔鬼辞典

魔鬼辞典 · 魔鬼辞典 · 魔鬼辞典 · 魔鬼辞典



编辑 (65)	热情 (70)	刽子手 (74)
教育 (66)	幕间休息 (70)	过度 (74)
结果 (66)	信封 (70)	逐出教门 (75)
利己主义者 (66)	妒忌 (70)	行政官 (75)
驱逐 (66)	肩章 (70)	劝诫 (76)
竞选 (66)	美食家 (70)	流亡者 (76)
选民 (66)	流行病 (71)	生存 (77)
电 (66)	警句 (71)	期待 (77)
挽歌 (67)	墓志铭 (71)	自利 (77)
私奔 (67)	不相上下 (71)	经验 (77)
雄辩 (67)	平等 (71)	劝导 (78)
天堂 (67)	犯错误 (72)	灭绝 (78)
学问 (72)	深奥 (72)	
解放 (67)	尊敬 (73)	
防腐 (68)	人种学 (73)	
大使 (68)	礼节 (73)	
突发事件 (69)	圣餐 (73)	
催吐剂 (69)	颂词 (73)	
激动 (69)	委婉语 (73)	
奉承者 (69)	幻灭 (73)	
赞美 (69)	福音派教徒 (74)	
鼓励 (69)	不朽 (74)	
目标 (69)	进化 (74)	
敌人 (69)	例外 (74)	
足够 (70)		
娱乐 (70)		

F

寓言 (79)
妖精 (79)
信仰 (79)
谬误 (80)
家庭 (80)
著名 (80)
时尚 (80)
父亲 (80)
疲惫 (81)
毛病 (81)
恐惧 (81)



魔鬼辞典



诊断：医生根据患者脉搏的快慢和钱包的瘪鼓对病情的推测。



破产：一种用来躲开公司债务、收获隐密资产的摩登办法。



距离：这是富人甘心、让穷人攫为己有的唯一的东西。

魔鬼辞典 · 魔鬼辞典 · 魔鬼辞典 · 魔鬼辞典

算命的 (98)	伟大的 (102)	(107)
忧郁 (98)	污垢 (102)	港口 (107)
暴饮暴食者 (98)	卫士 (103)	厨房用品 (108)
地精 (98)	断头台 (103)	《圣经》整理者 (108)
诺斯替教徒 (99)	罪行 (103)	大杂烩 (108)
角马 (99)	欺诈 (103)	短柄小斧 (108)
黄金 (99)	口香糖 (103)	怨恨 (108)
好的 (99)	火药 (104)	傲慢 (108)
鹅 (100)	体操运动员 (104)	头 (108)
女妖搁尔共 (100)		人头的价值 (108)
痛风 (100)	H	
政府 (100)	人身保护法 (105)	听众 (109)
美惠三女神 (100)	习惯 (105)	灵柩 (109)
入门书 (101)	哈得死 (105)	心脏 (109)
葡萄 (101)	巫婆 (105)	热 (110)
葡萄弹 (101)	一半 (106)	异教徒 (111)
草 (101)	晕圈 (106)	天堂 (111)
蝗虫 (101)	手 (106)	希伯来 (111)
感激 (101)	手绢 (107)	刺猬 (111)
坟墓 (101)	刽子手 (107)	炼狱 (111)
万有引力 (102)	幸福 (107)	内助 (111)
	奇谈怪论	大麻 (112)
		隐士 (112)



魔鬼辞典



医生：此人由于疾病而茁壮成长又由于健康而惨淡死去。



吃：接连不断(且熟练地)施展嚼碎、濡湿和咽进的功能。



教育：它向智者揭露他们所知无几，却对愚人遮掩他们的无知。

魔鬼辞典 · 魔鬼辞典 · 魔鬼辞典 · 魔鬼辞典

她的 (112)	天堂女神 (116)	懒惰 (120)
心神不定 (112)	房屋 (116)	偶像崇拜者 (120)
冬眠 (112)	无家可归的 (116)	笨人 (120)
半鹰半马兽 (113)	贫民窟 (117)	光照派 (120)
雇员 (113)	人道主义者 (117)	卓越 (120)
历史学家 (113)	人类 (117)	想象 (121)
历史 (113)	幽默家 (117)	低能 (121)
猪 (113)	飓风 (118)	移民 (121)
家 (114)	仓促 (118)	不谦虚的 (121)
思乡病 (114)	丈夫 (118)	不道德的 (122)
顺势疗法论者 (114)	混血儿 (118)	不朽 (122)
顺势疗法 (114)	九头蛇 (118)	钉刑 (122)
杀人 (114)	鬣狗 (118)	公正地 (123)
布道术 (114)	多疑症 (118)	无瑕的 (123)
诚实 (115)	伪君子 (118)	顽固 (123)
尊敬的 (115)	I	不虔诚 (123)
希望 (115)	我 (119)	按手礼 (123)
医院 (115)	灵液 (119)	冒名顶替者 (123)
好客 (116)	偶像破坏者 (119)	不可能 (123)
主人 (116)	白痴 (120)	无远见 (124)
敌意 (116)		即席诗人 (124)



私奔：把定居的危险和不便，换成旅行的舒畅和安全。



解放：奴隶摆脱别人的暴政，建立起自己的独裁统治。



突发事件：这是聪明人的机会，傻瓜们的受难日。

魔鬼辞典

魔鬼辞典 · 魔鬼辞典 · 魔鬼辞典 · 魔鬼辞典



轻率 (124)

免罪 (124)

不能接纳的 (124)

不适当 (125)

不妙地 (125)

熏香 (126)

收入 (126)

势不两立 (126)

不共戴天 (127)

不可思议 (127)

痛苦之极的 (127)

反复无常 (127)

合并 (127)

孵卵 (127)

梦魔 (128)

在职的 (128)

优柔寡断 (128)

漠不关心 (129)

消化不良 (129)

轻浮 (129)

不明智的 (129)

幼年 (129)

“应费力”祭品 (130)

异教徒 (130)

感染力 (130)

堕落后拯救论者 (130)

忘恩负义之辈 (131)

无人性的 (131)

伤害 (132)

不公正 (132)

墨水 (132)

先天的 (132)

内脏 (132)

无辜 (133)

宗教裁判所 (133)

神经病的 (133)

铭文 (133)

食虫目动物 (134)

破产的 (134)

保险 (134)

叛乱 (136)

意向 (136)

智慧的 (136)

放纵 (136)

口译员 (136)

空位期 (136)

采访 (136)

亲密 (137)

醉醺醺 (137)

介绍 (137)

不请自来者 (138)

侵略 (138)

发明家 (138)

无宗教信仰 (138)

抓痒 (138)

J

J (139)



魔鬼辞典



免罪: 和“财富”
同义。



喜怒无常: 莽撞
火热的感情几经折腾
而弄出来的麻烦。



上午: 对于爱睡
懒觉的人, 这是昨夜
的最后一部分。

魔鬼辞典 · 魔鬼辞典 · 魔鬼辞典 · 魔鬼辞典

- 妒忌的 (139)
弄臣 (139)
犹太竖琴 (140)
香 (140)
喜悦 (140)
法官 (140)
法学 (140)
陪审团 (140)
正义 (141)

K

- K (142)
保持 (142)
屠杀 (143)
折叠短裙 (143)
好意 (143)
国王 (143)
瘰癧 (143)
接吻 (144)
偷窃成癖者 (145)
骑士 (145)

L

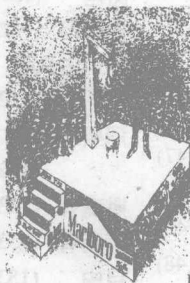
- 劳动 (146)
鞭子 (146)
女士 (146)
大地 (146)
语言 (147)
拉奥孔 (147)
膝 (147)
槌头 (147)
笑 (148)
戴桂冠的 (148)
桂冠 (148)
法律 (148)
合法 (149)
律师 (149)
懒惰 (149)
铅 (149)
团结 (150)
学识 (150)
演讲者 (151)
遗产 (151)
失业 (151)
威风凛凛 (151)

- 思想贫瘠 (151)
忘川 (151)
莴苣 (151)
列维坦 (152)
平均主义者 (152)
词典编纂家 (152)
撒谎者 (153)
放荡者 (153)
自由 (153)
马屁精 (153)
生活 (154)
灯塔 (154)
枝 (154)
亚麻 (155)
通晓多种语言的人 (155)
刻板 (155)
诉讼当事人 (155)
诉讼 (155)
肝 (155)
LL、D (156)
锁与钥匙



魔鬼辞典

欺诈：商业的命根子，宗教的灵魂，爱情的魅力，政权的基石。



草：就是动物爱吃的一种肉，和尚们也爱吃得不得了。



感激：一种系在利益的期待和收获之间的感情。

魔鬼辞典 · 魔鬼辞典 · 魔鬼辞典 · 魔鬼辞典



(156)	魔术	(164)	蛋黄酱	(169)	
寄宿者	(156)	地方官	(164)	“我”	(169)
逻辑	(156)	磁体	(164)	漫步	(169)
玩词的吵闹	(156)	磁力	(164)	勋章	(170)
	(156)	壮观的	(165)	调解	(170)
忍耐	(157)	庞大	(165)	驱病咒	(170)
长寿	(157)	鹤	(165)	温顺	(170)
镜子	(157)	少女	(165)	海泡石	(170)
饶舌	(158)	陛下	(166)	虚情假意的	(171)
老爷	(158)	雄性	(166)		(171)
口碑秘传	(159)	恶人	(166)	商人	(171)
	(159)	“马儿杀死”论	(167)	宽恕	(171)
损失	(159)	的	(167)	魅力	(171)
爱情	(160)	哺乳动物	(167)	大都会	(171)
粗鄙的	(160)		(167)	黄金时代	(171)
名人	(160)	财神	(167)		(171)
月亮人	(160)	人	(167)	理解	(171)
“汝辣”	(160)	亡灵	(168)	我的	(172)
		摩尼教教旨	(168)	外交使节	(172)
M			(168)		(172)
		马拿	(168)	选修的	(172)
		婚姻	(168)	黑人剧团	(172)
权杖	(162)	烈士	(168)		(172)
诡计	(162)	非凡的	(168)	依靠奇迹	(173)
老寿星	(162)	肉体的	(168)		(173)
疯狂的	(163)	陵墓	(169)	恶棍、无赖	
摸得你	(164)				